



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/815
S/1994/1446
22 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок девятая сессия

Пункты 38, 39, 40, 52, 70 и 88

повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ

КУВЕЙТА И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок девятый год

Письмо Постоянного представителя Бахрейна при Организации
Объединенных Наций от 22 декабря 1994 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заключительного коммюнике, принятого при завершении пятнадцатого совещания Высшего совета Совета по сотрудничеству стран Залива, которое состоялось в Манаме (Бахрейн) 17-29 раджаба 1415 года (т.е. 19-21 декабря 1994 года).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, а также документа Совета Безопасности.

Посол
Постоянный представитель

Джассем БУАЛЛАЙ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заключительное коммюнике, принятое при завершении пятнадцатого совещания
Высшего совета Совета по сотрудничеству стран Залива 19 раджаба
1415 года (21 декабря 1994 года)

По приглашению эмира Бахрейна Его Высочества шейха Исы бен Сальман Аль Халифы Высший совет Совета сотрудничества стран Залива провел свою пятнадцатую сессию в Манаме (Бахрейн) 17-19 раджаба 1415 года (т.е. 19-21 декабря 1994 года) под председательством Его Высочества шейха Исы бен Сальман Аль Халифы и при участии следующих лиц:

Его Высочество шейх Заид бен Султан Аль Нахайян, глава государства Объединенных Арабских Эмиратов

Хранитель двух святых мест Его Величество Фахд ибн Абдель Азиз Аль Сауд, король Саудовской Аравии

Его Величество Кабус бен Саид, султан Омана

Его Высочество шейх Халифа бен Хамад Аль Тани, эмир Катара

Его Высочество шейх Джабер аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, эмир Кувейта

Высший совет дал высокую оценку вступительному приветственному слову, с которым при открытии сессии выступил Его Высочество шейх Иса бен Сальман Аль Халифа, эмир Бахрейна и Председатель пятнадцатого совещания Высшего совета, сформулировавший конструктивные идеи, нацеленные на развитие сотрудничества между входящими в Совет государствами.

Высший совет заслушал доклад Хранителя двух святых мест Его Величества Фахда ибн Абдель Азиз Аль Сауда, короля Саудовской Аравии, Председателя четырнадцатого совещания Высшего совета, который отметил высокую эффективность работы Совета и его достижения в деле обеспечения безопасности и благополучия граждан государств - членов Совета по сотрудничеству стран Залива и высказал конструктивные предложения, нацеленные на содействие сотрудничеству и достижение благородных целей и задач, поставленных Их Высочествами и Их Величествами, возглавляющими государства - члены Совета. В докладе содержится всесторонний анализ положения в целом ряде мест и новых событий на международной арене, а также обзор проблем, которые Совет по сотрудничеству сможет решить лишь на основе координации и сотрудничества на высшем уровне. В докладе указывается, что необходимо придать новый импульс сотрудничеству в регионе Залива и укрепить исторические братские связи, исходя из общих устремлений и судеб. В докладе также содержатся идеи, нацеленные на укрепление коллективной безопасности, развитие и поощрение экономического сотрудничества и усиление деятельности по разрешению в период до шестнадцатой сессии Высшего совета двусторонних проблем, все еще имеющих в отношениях между государствами-членами.

Помимо прочего, Совет рассмотрел письмо, направленное его членам Его Высочеством шейхом Джабером аль-Ахмедом аль-Джабер ас-Сабах, эмиром Кувейта, и дал высокую оценку содержащимся в нем конструктивным идеям, которые помогут Совету в решении его задач и в его работе, нацеленной на удовлетворение чаяний народов региона.

Высший совет рассмотрел доклады и рекомендации комитетов министров и Совета министров и признал удовлетворительными результаты, достигнутые на основе общих усилий во всех сферах сотрудничества. Он заявил о своей решимости придать мощный импульс действиям Совета в целях расширения перспектив и укрепления основ безопасности, стабильности и благосостояния во имя удовлетворения надежд и чаяний народов государств Залива и укрепления его конструктивной роли в том, чтобы страны региона не отставали от перемен на региональной и международной арене. В этой связи Совет рассмотрел вопросы политики, безопасности и экономики в регионе Залива в свете текущих событий. Он также рассмотрел вопрос о путях укрепления деятельности Совета по сотрудничеству и преодолению препятствий, с которыми он сталкивается, исходя из духа, принципов и целей устава Совета по сотрудничеству, в соответствии с которым создание Совета было продиктовано непреклонной убежденностью в том, что общие судьбы и цели объединяют народы государств – членов Совета по сотрудничеству.

Осуществление резолюций Совета Безопасности, касающихся иракской агрессии

Высший совет рассмотрел развитие ситуации в регионе и осуществление Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся иракской агрессии против Кувейта. В этом контексте он одобряет решение Ирака признать суверенитет и территориальную целостность Кувейта и его международные границы с Ираком в соответствии с положениями резолюций 687 (1991) и 833 (1993) Совета Безопасности и считает, что это – важный шаг Ирака в правильном направлении в целях осуществления всех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Высший совет подтверждает в этой связи, что данный акт признания со стороны Ирака стал следствием твердой позиции государств – членов Совета по сотрудничеству и решимости международного сообщества, представленного Советом Безопасности, в отношении необходимости соблюдения Ираком всех резолюций Совета Безопасности и что этим признанием был подтвержден статус Государства Кувейт в политическом и историческом планах, засвидетельствованный официальными документами и двусторонними и международными договоренностями.

Воздав должное государствам – членам Совета Безопасности за их решимость добиваться от Ирака выполнения предъявленных ему требований об осуществлении всей совокупности резолюций Организации Объединенных Наций, Совет призывает придерживаться такой же принципиальной и твердой позиции и продолжать неослабные усилия, нацеленные на то, чтобы вынудить Ирак принять аналогичные меры в целях реального осуществления всех резолюций Совета Безопасности, в частности в том, что касается освобождения всех военнопленных и заключенных граждан Кувейта и других стран, и осуществить резолюцию 949 (1994) Совета Безопасности, отказавшись, в соответствии с его буквой и духом, от любых провокационных или враждебных действий, угрожающих Государству Кувейт и государствам региона. Высший совет заявляет, что полное осуществление Ираком всех резолюций Совета Безопасности, касающихся иракской агрессии, представляет собой существенно важный элемент, который даст Ираку возможность подтвердить свои мирные намерения в отношении Государства Кувейт и соседних государств, начав тем самым вносить свой вклад в укрепление безопасности и стабильности в регионе, и вновь заявляет, что безопасность государств – членов Совета является неразделимым понятием.

Высший совет вновь подтверждает свою глубокую приверженность единству Ирака, его суверенитету и территориальной целостности и выражает свои симпатии братскому иракскому народу, который терпит лишения, ответственность за которые в полной мере ложится на правительство Ирака в связи с его отказом осуществить резолюции 706 (1991) и 712 (1991) Совета Безопасности, касающиеся потребностей Ирака в продуктах питания и медикаментах.

Отношения с Исламской Республикой Иран и вопрос об островах

Высший совет рассмотрел развитие ситуации в том, что касается отношений между государствами – членами Совета по сотрудничеству, с одной стороны, и Исламской Республикой Иран, с другой стороны. Он вновь подтверждает позицию государств-членов, которые выступают за поддержание безопасности и стабильности в регионе и сохранение добрососедских отношений, основанных на взаимоуважении и невмешательстве во внутренние дела, отказе от применения силы или угрозы ее применения и урегулировании разногласий мирными средствами.

Придерживаясь этих принципов, государства-члены неоднократно обращались к Ирану с просьбой принять предложение Объединенных Арабских Эмиратов урегулировать мирными средствами в рамках подлинных двусторонних переговоров вопрос об оккупации Ираном островов Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Бу-Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам.

Приветствуя усилия, предпринимаемые Объединенными Арабскими Эмиратами в целях урегулирования этого спора на двустороннем уровне, и учитывая тот факт, что Иран не проявил серьезного стремления к тому, чтобы положить конец своей оккупации вышеупомянутых трех островов, Высший совет призывает Иран согласиться передать этот спор на рассмотрение Международного Суда, являющегося международным органом, правомочным урегулировать споры между государствами.

Мирный процесс на Ближнем Востоке

Верховный совет рассмотрел новые события в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке. Он принял к сведению ощутимый прогресс, достигнутый за рассматриваемый период, а именно тот факт, что израильская сторона подписала соглашение об автономии и приняла меры по оперативной передаче полномочий Палестинскому органу и расширению сферы полномочий палестинской стороны и что Иордания и Израиль добились подписания мирного договора.

Совет приветствует конкретный прогресс, достигнутый в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке, и вновь подтверждает свою поддержку миротворческих усилий, просит спонсоров Мирной конференции удвоить свои усилия в целях стимулирования прогресса в отношениях между Сирией и Израилем и Ливаном и Израилем и настоятельно требует от Израиля полностью уйти с сирийских Голан и юга Ливана и обеспечить справедливое и полное урегулирование палестинского вопроса в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций на основе принципа "земля в обмен на мир" и резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978) Совета Безопасности.

Высший совет также настоятельно просит Совет Безопасности и коспонсоров мирного процесса добиться того, чтобы Израиль никоим образом не менял статус города Аль-Кудс в соответствии с границами 1967 года и осуществил все резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся Аль-Кудс аль-Шарифа и требующие от Израиля взять на себя обязательства не менять демографические и географические характеристики города, сложившиеся на 1967 год.

Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине

Высший совет с неослабным вниманием и глубокой обеспокоенностью рассмотрел вопрос об ухудшении положения в области безопасности и гуманитарной ситуации в Республике Боснии и Герцеговине в связи с тем, что сербы продолжают свои агрессивные действия, этническую чистку и истребление мусульман в Боснии и Герцеговине, причем самым недавним из этих актов стало преступное нападение на охраняемый район Бихача, объектом которого в нарушение Устава Организации Объединенных Наций было преднамеренно избрано гражданское население. Сербы отвергли мирный план, открыто бросив вызов международному сообществу. Совет выражает в этой

связи свою полную поддержку принципиальной и основанной на использовании посреднических услуг позиции боснийского правительства, стремящегося обеспечить восстановление мира.

Высший совет осуждает сербскую агрессию и глубоко сожалеет, что Совет Безопасности не принял решительные меры, необходимые для обеспечения осуществления резолюций Организации Объединенных Наций, и настоятельно призывает Совет Безопасности принять эффективные меры, с тем чтобы принудить сербов осуществить соответствующие резолюции, и усилить международную защиту, предлагаемую Организацией Объединенных Наций, увеличив численный состав СООНО и предоставив Республике Боснии и Герцеговине возможность осуществить свое естественное право на законную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций; он вновь подтверждает в этой связи свою поддержку резолюции седьмой конференции глав государств и правительств мусульманских государств, состоявшейся в Касабланке, в которой государства – члены Организации Исламская конференция заявили о своей готовности принять участие в международных усилиях, нацеленных на предоставление Республике Боснии и Герцеговине средств для обороны. Высший совет подтверждает заявление, сделанное 29 сентября 1994 года участниками заседания в расширенном составе Контактной группы Организации Исламская конференция по Боснии и Герцеговине на уровне министров иностранных дел, которое состоялось в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также заявление, принятое в Женеве 6 декабря 1994 года участниками заседания в расширенном составе министров иностранных дел Контактной группы Организации Исламская конференция, и настоятельно требует незамедлительно осуществить резолюцию 17/49 Генеральной Ассамблеи от 2 ноября 1994 года.

Высший совет в этой связи подтверждает также резолюции и заявление, касающиеся ситуации в Боснии и Герцеговине, которые были приняты в ходе седьмой конференции глав государств и правительств мусульманских государств в Касабланке.

Экстремизм и насилие

Отмечая с глубокой обеспокоенностью проблему экстремизма и фанатизма, выражающуюся в актах насилия и терроризма, Высший совет полностью отвергает и осуждает такую практику во всех ее формах, каковы бы ни были лежащие в ее основе причины и предпосылки, и призывает противостоять этому разрушительному явлению, которое не отвечает духу мусульманской религии и противоречит мусульманским законам.

Кроме того, Совет просит улемов пропагандировать ценности и принципы ислама, которые основываются на терпимости и неприятии насилия, и продолжать предпринимать усилия в целях поиска соответствующих решений проблем нашей эпохи исходя из принципов мусульманской религии.

В этой связи Совет подтверждает необходимость активизации усилий в целях формирования правдивого и достойного представления об исламе и содержании непреходящих мусульманских законов, которые предусмотрены на все случаи жизни в любые эпохи.

Сотрудничество и координация

В военном плане Высший совет изучил идеи, изложенные в докладе Хранителя двух святых мест, и рекомендации, утвержденные министрами обороны на их тринадцатом совещании. Учитывая важное значение сотрудничества в области обороны между государствами-членами и стремясь к укреплению оборонительного потенциала государств-членов в области коллективной безопасности, а также их возможностей противостояния кризисам и умножения их боевого потенциала, Высший совет постановил принять меры с целью создания автономных сил обороны в

рамках общей стратегии, мобилизовав в интересах безопасности Залива все имеющиеся средства, а также с целью укрепления сил по охране полуострова, с тем чтобы он был в состоянии быстро мобилизовать свои ресурсы. Он поручил Высшему комитету, который он создал на своей четырнадцатой сессии, следить за выполнением этого решения.

В области безопасности Высший совет рассмотрел события, происшедшие в области сотрудничества между государствами-членами. Он выразил удовлетворение в связи с уровнем сотрудничества и координации между различными механизмами и органами, которым поручено заниматься вопросами безопасности в государствах-членах, а также в связи с мерами в области сотрудничества и координации и конкретными результатами, достигнутыми на тринадцатом совещании министров внутренних дел. Он с удовлетворением отметил, в частности, соглашение о коллективной безопасности, в рамках которого осуществляется такая деятельность, и те позитивные результаты, которые эта деятельность принесет в других областях сотрудничества параллельно с реализацией мер по удовлетворению потребностей граждан государств Совета путем упрощения процедур перемещения между государствами-членами и укрепления торговых, социальных и культурных связей и контактов. Что касается экономики, то Высший совет рассмотрел идеи, сформулированные в докладе Хранителя двух святых мест и направленные на развитие и укрепление экономического сотрудничества между государствами - членами Совета, с учетом результатов министерских совещаний, которые состоялись в истекшем году. Он постановил поручить компетентным министерским комитетам следующие задачи:

- изучить возможности удовлетворения потребностей постоянно растущего числа лиц, ищущих работу в государствах-членах во всех секторах производства и услуг;
- добиваться расширения вклада национальной промышленности в национальную экономику;
- увеличивать закупки продукции национальной промышленности в каждом государстве, независимо от того, идет ли речь о сырьевых товарах, промежуточных товарах или услугах этого государства или какого-либо другого государства - члена Совета по сотрудничеству;
- следить за тем, чтобы новые отрасли промышленности более широко использовали самые современные технологии и ориентировались на более высокие нормы качества, а также оказывать помощь инвесторам в получении необходимых лицензий в государствах-экспортерах технологии;
- использовать центры научных исследований в целях проведения необходимых исследований в интересах оказания содействия предприятиям на местах в овладении импортированными технологиями и их приспособлении к потребностям местного и внешнего спроса;
- предоставлять возможность коммерческим кругам государств-членов знакомиться с результатами качественных анализов, с тем чтобы побуждать их к организации таких процессов, которые они считают целесообразными.

Кроме того, Высший совет предложил руководящие принципы в отношении мер, которые необходимо принять для объединения профессиональных ассоциаций в государствах-членах с целью содействия созданию совместных предприятий, поднятия банковской деятельности в Заливе до высокого уровня и пересмотра мер, принятых государствами-членами в интересах осуществления резолюций Совета по сотрудничеству в экономической области, с тем чтобы унифицировать

указанные меры и сделать их более понятными для понимания гражданами государств Совета, добиваясь использования предоставленных таким образом преимуществ, которые облегчают обмен товарами, услугами и капиталом и разработку инвестиционных проектов.

Высший совет принял к сведению, что его Комитет по финансовому и экономическому сотрудничеству санкционировал осуществление экономической деятельности в секторах здравоохранения. Совет с удовлетворением отметил продолжающееся расширение торговли между государствами-членами и увеличение числа граждан, пользующихся выгодами экономических решений, принятых Советом на его предыдущей сессии в отношении осуществления экономической деятельности и профессиональных занятий, а также в отношении земельной собственности и обмена долевым участием в капитале компаний, что способствует образованию связей между заинтересованными кругами и повышает взаимозависимость.

Кроме того, Совет рассмотрел результаты усилий, предпринятых Комитетом по финансовому и экономическому сотрудничеству в целях унификации таможенных тарифов, и усилий, предпринятых Советом министров финансов и экономики с целью заключения соглашения о единых таможенных тарифах и их введения в действие в интересах ускорения интеграции между государствами-членами.

Совет постановил пересмотреть единые правила, касающиеся приобретения и оборота акций компаний в различных экономических секторах, за исключением банков и страховых компаний. Он установил пересмотренные правила в отношении практики оптовой торговли.

Совет выразил удовлетворение в связи с подписанием Уругвайского соглашения и его признанием крупнейшими торговыми предприятиями; он приветствует создание Всемирной организации торговли и ожидает от нее выполнения порученных ей задач в интересах либерализации международной торговли, что будет способствовать развитию торговли и ускорению экономического роста.

Кроме того, Высший совет рассмотрел состояние экономических отношений между государствами-членами и крупнейшими торговыми предприятиями в различных областях сотрудничества и выразил удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым в отношениях с Европейским союзом, и он выражает надежду, что они примут весьма плодотворный характер и позволят, в частности, избежать введения новых налогов на энергетические ресурсы и добиться прогресса на переговорах о заключении соглашения о свободе торговли между этими двумя регионами, способствующего доступу продукции государств Совета, что позволит увеличить объем их экспорта в страны Европейского союза и уравновесить тем самым торговый баланс между этими двумя сторонами.

Кроме того, Совет выразил удовлетворение в связи с результатами, достигнутыми в области экономического сотрудничества с Соединенными Штатами Америки во время совещания, которое состоялось на уровне министров, подтвердив, что важно продолжать создание прочной основы для сотрудничества между этими двумя сторонами. Совет заслушал доклад Совета министров об экономических отношениях с Японией и с удовлетворением принял к сведению результаты первого совещания деловых кругов в Токио. Совет предложил крупнейшим торговым предприятиям увеличить объем их инвестиций в государствах региона Залива.

Совет выразил свою сердечную признательность и глубокую благодарность эмиру Бахрейна Его Высочеству шейху Исе бен Сальману Аль Халифе, а также бахрейнскому правительству и народу за тот теплый прием, который они устроили руководителям стран-членов, и за превосходную организацию мероприятий в целях обеспечения успеха этого совещания. Совет

подтверждает важную роль эмира Бахрейна и Председателя пятнадцатой сессии Высшего совета Его Высочества шейха Исы бен Сальмана Аль Халифы и заявляет, что превосходные результаты были достигнуты на сессии во многом благодаря его умелому руководству заседаниями. Совет с интересом ожидает проведения своей шестнадцатой сессии, которая состоится в декабре 1995 года в Султанате Оман в ответ на приглашение султана Омана Его Величества Кабуса бен Саида.

Совершено в Манама 19 раджаба 1415 года
(21 декабря 1994 года)
